

## 文件 S/4606 and Add.1

### 秘書長爲轉遞關於剛果國軍單位在(盧安達烏隆提) 烏松布拉登陸事件各文件所提之節略

#### 文件 S/4606

[原件:英文,法文]

[一九六一年一月一日]

秘書長節略 秘書長茲謹附上關於一九六〇年十二月三十日至一九六一年一月一日剛果國軍單位在盧安達烏隆提託管領土烏松布拉登陸,以致剛果共和國(雷堡市)基阜省布卡阜附近發生戰事事件之下列文件,以供參考。

壹. 一九六〇年十二月二十一日秘書長  
致剛果共和國(雷堡市)總統函

貴國駐聯合國的代表諒必已將聯合國大會過去數天內審議剛果問題的經過情形報告閣下。我確信已經有人提請閣下注意美國及聯合王國<sup>1</sup>一方面及錫蘭、迦納、印度、印度尼西亞、伊拉克、摩洛哥、阿拉伯聯合共和國及南斯拉夫<sup>2</sup>另一方面提出的各決議草案。我也必須假定閣下已經知道在討論過程中我幾次提出的陳述,倘若不然,我將請 Mr. Dayal 將上述案文送上以供參考。

閣下目前必已知道上述兩件決議案都未獲大會必要多數通過,所以,安全理事會及大會第四緊急特別屆會通過之各決議草案仍繼續有效。茲請閣下注意在大會表決上述決議案無結果後,我向大會發表的陳述中的若干段:

“...大會對於剛果問題也未能達成積極的決定,就本組織已定的立場作進一步說明...”

“這次行動自然仍將依據原有決議在法律範圍以內盡力進行,並儘量按照我們的了解,調整我們任務的實施以適應需要,而且抱定我們認爲至少是極大多數會員國所依然公認的目的。

<sup>1</sup> 大會正式紀錄,第十五屆會,附件,議程項目八十五,文件 A/L.331/Rev.1。

<sup>2</sup> 同上,文件 A/L.332。

“有一件事情必須載明於記錄,就是剛果問題原有決議案依然充份有效,而且其中對全體會員國所定的一切義務也完全有效。無論對於已往或最近的未來,就大會於一九六〇年九月二十日[決議案一四七四(緊特四)]要求各國勿採取所禁止的雙邊行動來說,這一點都特別重要。”<sup>3</sup>

大會雖未作成確切決定,但必須強調指出大會對於剛果共和國情勢的最近發展情形,尤其對於聯合國與剛果共和國當局間關係的演變情形,非常關注。閣下或可容許我在此指出,這種關切情緒尤以過去對閣下在聯合國內代表權問題態度比較積極的各國爲尤甚。這種情緒業經聯合王國及美國所提決議草案清楚表明。那件決議草案要不是差了一票就已經由大會通過了。

請注意,這件決議草案請我以聯合國秘書長的地位繼續執行安全理事會原先交付與我的任務,尤其請我運用駐在剛果的聯合國人員及機構,援助剛果共和國,恢復及維持全部領土內的法律與秩序。

這件決議草案請秘書長,除其他事項外,竭力設法援助剛果共和國國家元首建立適當環境,以便召開國會,使其能在安全及不受外力干涉情形下執行其任務。

請召開國會及採取必要保護措施的這一個要求在八國決議草案內表示得更加有力,所以我可以很公允的說,大會對於應採何種措施一點雖不一致,但絕大多數會員國都強調表示召開國會及恢復民主慣例是最迫切的事項。這一點,閣下早已熟知是我堅持了很久的主張。這種主張雖然未獲大會正式贊成,但是閣下仍應視之爲會員國幾乎全體一致的堅強信念。所以我祇能希望閣下能善用運託付閣下的權力,設法儘早召開國會,我本人方面,我可保證一定與閣下通力合作確保國會議員之安全。

聯合王國及美國所提決議草案還有一段不應忽略的案文內說對剛果境內任何地方被監禁或遭受拘捕的

<sup>3</sup> 同上,第十五屆會(第一期會議)全體會議,第二卷,第九五八次會議,第一三二、第一三三及第一三五段。

人加以任何妨害人權的行為都是違背聯合國宗旨的。還有，關於這件顯然係指最近政界人士遭受逮捕的事，八國決議草案也比較直截了當，促請當局立即釋放所拘禁的全體政治犯，尤其享受國會議員豁免權的政治犯。我雖知道兩件決議草案係從兩種不同的觀點來解決這個問題，但兩件決議案都有一種毫無疑問的思想趨勢，這種思想趨勢鑒於剛果與聯合國其他各會員國的關係，我認為應受閣下密切注意。我確信我一九六〇年十二月三日公函內所指的“適當法律程序”沒有充分實施以前，這個問題將仍為剛果與許多其他會員國關係上的一個重大刺激。關於這點應請注意聯合王國及美國決議草案曾表示希望應讓國際紅十字委員會檢查剛果共和國全國各地拘禁的全體囚犯。

同一決議草案還表示希望閣下即將以國家元首地位召開的圓桌會議及剛果問題諮詢委員會為調解起見派遣若干代表訪問剛果共和國一舉能助其藉和平辦法解決內部衝突，保持剛果的統一與完整。我無需重申我向來對於和解委員會援助剛果使其內部困難達成美滿解決的工作非常重視。我仍希望能獲閣下通力合作使這個委員會能成爲一個有用的可以促成和解的機關，並使其能幫助剛果各政治領袖解決其爭端，以便維持國家的統一。

閣下諒必也看到聯合王國及美國所提決議草案亦請秘書長繼續積極努力確保不准外國軍事人員或同軍事性質之人員進入剛果共和國，並與大會一九六〇年九月二十日決議案[一四七四(緊特四)]一樣。促請各國於聯合國提供軍事援助之時萬勿直接間接供給武器或其他軍用物資、軍事人員及其他供在剛果境內充軍用途之援助。決議草案內確切規定供給武器、軍用物資、軍事人員，祇能由聯合國經由秘書長提出請求時始可。這一點顯然非常重要，而且清楚說明了各提案國認為聯合國應當擔任的任務。我可在此附帶說明比利時政府已投票贊成這件決議案。這件事實若就聯合國最近面臨的若干困難來看可能相當重要。

最後，也許最重要的一點就是決議草案還請剛果全國人士與聯合國切實合作，俾可順利達到聯合國剛果行動所遵循之目的。

閣下或許也喜歡知道八國決議草案除其他事項外也促請立即採取措施，禁止剛果軍事單位及軍事人員

採取任何干涉剛果政治生活之行動，使其不得從國外獲得任何物質或其他支持。載有這段規定的決議案表決時贊成的票數雖不甚可觀，但已反映各方對聯合國與剛果國民軍最近關係表現的困難所引起的廣泛而具有批評意味的反應。閣下可以在我的若干陳述內發現同樣的反應，那是和平反對上述決議草案者所抱的信念相同的。

對大會案前決議草案所作這一段簡短的分析清楚指出聯合國絕大多數會員國，包括會對聯合國剛果行動作重大貢獻的各國在內仍與過去一樣對剛果的福利表現同樣的關懷。不過，它們對剛果內部問題對全世界可能發生的影響極感焦慮，而且它們顯然不願讓聯合國在這時候與剛果共和國的問題脫離關係，因恐聯合國部隊一旦撤退不但可能引起內戰，造成無法估計的國際糾紛，而且這種撤退甚至還可引起範圍更廣的戰爭。

關於此事，我要提請閣下注意剛果最近發展使我感到的嚴重焦慮，此中情形我已大致轉達大會，就是，剛果可能發生牽涉全國各部分的內戰，及其對於聯合國軍駐在境內不免發生的影響使我感到的憂慮。因為聯合國任務規定禁止聯合國在任何內部衝突中偏袒任何一方，所以非常明顯，遇有這種情形發生時，聯合國勢將處在進退兩難的地位，因為聯合國在這種顯然與聯合國設法在剛果促成的情形完全相反的發展中祇能站在一邊，不能採取行動。我真誠希望不要發生使我不得不建議請安全理事會命令聯合國軍撤出剛果共和國的情勢；從而將維持法律秩序的全責完全交給剛果當局，不獲聯合國的援助，也無仰賴其他外來軍事援助的可能，因為在目前階段中取得這種援助勢將牽涉非常嚴重的危險。我確信，貴大總統閣下亦必贊同我的意見，明白這種情形使足以造成聯合國撤退問題的軍事行動極不適宜。

我本人深信閣下也已看到這些困難，而且也已鄭重決定竭力設法使剛果的內部問題達成和平解決。這種解決的基本條件非常清楚，就是剛果當局必須無保留的接受聯合國軍，不干涉聯合國軍執行維持和平秩序的任務。像基東納及布卡卓等處最近發生的一類事件當然是不能容許的。剛果國軍對聯合國軍採取的強橫行動是無可推諉的。閣下必須立即以國家元首的地位發表確切聲明俾使我們能繼續下去。我深信我們對於使聯合國能夠切實有效駐在剛果為其服務的條件必須達成一種清楚的諒解。

<sup>4</sup> 安全理事會正式紀錄，第十五屆，一九六〇年十月、十一月及十二月份補編，文件 S/4571 and Add.1, 附件壹。

當今剛果統一較過去任何時期所受威脅更見嚴重的時候，我認爲我有責任將上述事項提出，請閣下速即注意。

聯合國秘書長  
(簽名) Dag HAMMARSKJOLD

貳. 一九六〇年十二月三十日秘書長向  
比利時代表所提說帖

聯合國秘書長謹向比利時駐聯合國常任代表致意並請其注意他今天從可靠方面獲悉剛果當局已向布拉薩市比利時大使提出要求，請准許前往布卡阜地區的剛果國軍部隊使用盧安達烏隆提託管領土內烏松布拉的飛機場。

鑒於託管領土的地位及託管協定的規定，秘書長確信比利時不致核准剛果當局的這種請求。不過鑒於問題非常嚴重，所以他認爲有責任提請比利時代表注意大會一九六〇年九月二十日通過之決議案一四七四(緊特四)正文第六段之規定。

參. 一九六〇年十二月三十一日比利時  
代表致秘書長之說帖

比利時駐聯合國常任代表奉悉聯合國秘書長十二月三十日之節略〔第貳節〕，內中略謂根據秘書長所獲情報得悉剛果當局已請布拉薩市比利時大使館轉請該國政府准許前往布卡阜地區之剛果國軍部隊在烏松布拉飛機場降落轉道前往目的地等情。

常駐代表團已立即將上述來文內容電告本國政府。現已接獲下列情節，茲奉命轉致秘書長。

剛果共和國總統於十二月三十日以下列言調致電布拉薩市之比利時大使館，正式提出要求：

“謹啓者茲因剛果國軍駐布卡阜軍隊進行緊急調防行動，擬於今日以航空運送若干部隊前往基阜。因此必須着令上述部隊在烏松布拉飛機場作過境降落，因爲卡門比平原不合較大於 DC-3 之任何飛機之用。倘蒙閣下轉請比利時政府立即惠予批准以便辦理必要手續，按正常辦法實行過境，則不勝感激並特此申謝。

剛果共和國總統  
(簽名) J. KASA-VUBU  
高級專員團主席兼外交事務高級專員  
(簽名) J. BOMBOKO  
魯路阿堡，一九六〇年十二月三十日

比利時政府係於同時獲悉剛果共和國總統向其提出之請求及剛果國軍部隊在烏松布拉降落之消息。

鑒於有關行動業已發生，故比利時政府已訓令盧安達烏隆提總督着令該項部隊立即離境前往剛果國邊界。

肆. 秘書長剛果特派代表向秘書長所提報告書

[一九六一年一月一日]

一. 茲就基阜省布卡阜今日即一九六一年一月一日發生的一件非常嚴重的事件提具報告書一件。事實經過如下：

二. 一九六〇年十二月二十五日剛果國軍部隊約六十人乘坐吉普車及卡車各二輛自斯坦利府抵達布卡阜。其司令官與剛果國軍布卡阜司令、省政府主席及省政府與其他閣員隨即舉行會議。聯合國剛果行動司令曾與剛果國軍司令接談，嗣獲悉他們根本不要聯剛保護或援助，故即離去。不過，不多久，斯坦利政府派來人員即將剛果國軍司令、省政府主席及各廳長全體逮捕。多數廳長都在拘禁約一小時後開釋。但是司法廳長報告說司令、主席及三位廳長已被帶走，想必係帶往斯坦利府。這次綁架行動進行得非常秘密神速，而且剛果國軍本地守軍大部分對此行動都似視若無睹。

三. 聯剛總辦事處當即訓令斯坦利府衣索比亞部隊從中斡旋與該處當局談判釋放布卡阜人士之事。結果造成基阜方面局面相當緊張驚駭發生若干起歐洲人民遭受威脅及虐待的情事，而剛果人民則雖感不安，但尚保持平靜。聯剛部隊及非軍事代表在此時期內都竭力設法使情勢不致益趨惡化。

四. 當時與斯坦利府方面派來人員舉行會議時在場的兩個廳長後來報告聯剛代表說該批人員前來主要的是要捉拿剛果國軍司令，控告他接受莫布土上校贈送的款項使布卡阜守軍效忠雷堡市當局。主席及各廳長曾設法勸其勿作此事。後來據說主席及三位廳長因勸告無效，遂堅持陪他們回去，因爲主席深恐司令有生命危險。

五. 聯剛部隊雖然密切注意，但是仍未聽到基阜方面一批人員到達東方省的消息。一九六〇年十二月二十八日斯坦利府民政當局一致否認對於此事負有任何責任，或知道剛果國軍對於此事的計劃。但是大家仍繼續努力尋覓失蹤人士。

六。一九六〇年十二月二十八日莫布土上校，携同儀仗兵及軍樂隊各一隊及衛隊若干人飛到凱賽省會魯路阿堡準備歡迎卡沙扶布總統的正式訪問。這次表面上為總統訪問歡迎典禮及保衛起見調動部隊的行動是曾經正式通知的。總統於次日抵達魯路阿堡。十二月二十九日聯剛接到消息說剛果當局徵用了剛果航空公司的飛機十五架，三十日又接到駐魯路阿堡迦納部隊報告說載有剛果國軍四十人的剛果航空公司 DC-4 飛機一架業已起飛，相信係飛往布卡阜；還有一架亦即將起飛云云。據說這批部隊是與總統訪問一行有關的部隊。但是沒有可靠辦法確定這些飛機是否將回到雷堡市抑或前往其他未經公布的地點。因恐發生武裝衝突，所以請奈及利亞部隊謹防。

七。雷堡市國防事務高級專員曾於一九六〇年十二月二十九日公開宣布說他不擬在布卡阜使用武力。同日，聯剛獲悉，嗣經證實，說卡沙扶布總統已從魯路阿堡向布拉薩市比利時大使提出要求請其速即轉請比利時政府准許若干剛果國軍部隊使用盧安達烏隆提託管領土內烏松布拉飛機場以便轉道前往基阜省。聯剛即將此事通知秘書長並命令聯剛駐布卡阜代表從烏松布拉方面採取必要的情報。一九六〇年十二月三十日盧安達烏隆提當局答稱決不准其如此降落。但是當聯剛獲悉布卡阜與烏松布拉間在盧安達烏隆提邊界內的一段電話線已被人截斷時，聯剛立即派遣特使前往烏松布拉。根據任務規定，聯剛雖然不得干涉不論係屬憲政方面或其他方面的任何國內衝突，但是侵犯國際界線的軍事行動，及結果造成的敵對局面，顯然將使聯剛面臨牽涉所負維持法律秩序責任的嚴重情勢而且還可引起有關國際和平與安全之維持的嚴重影響。

八。據報一九六〇年十二月三十一日有一架藍色輕型飛機在布卡阜周圍地區上空飛過，投擲林加拉語之油印傳單。傳單上莫布土上校宣佈他所率部隊到達的事，並說他並無政治動機。據剛果國軍說這架飛機是從盧安達烏隆提飛來的。經向其警告不准其飛近供布卡阜地區應用的飛機場後，這架飛機當即向北飛去。現在尚未查出這架飛機是否係自剛果起飛，或已否在剛果境內降落。同時烏松布拉、卡坦加及布拉薩市各無線電臺正在同時廣播許多關於部隊行動的謠言及未經證實的言論。駐在布卡阜的剛果國軍已報告說他們擬毀壞跨越魯西西河，通連盧安達烏隆提境內山古古與布卡阜兩地的橋樑，但是聯剛駐在該處的代表已勸其勿在此時採取如此嚴重的行動。於是剛果國軍即加強守橋部隊，調派部隊駐防橋上。

九。一九六一年一月一日清晨布卡阜的聯剛人員報告說本地時間上午六時二十五分起飛魯西西河對岸發生相當緊密的自動槍械射擊情形約七分鐘之久，繼以斷續射擊至七點二十分。剛果國軍提出控訴說莫布土的部隊射擊他們。至十時十五分除城裏偶爾聽見槍聲外射擊已經停止。布卡阜賽奧營的剛果國軍司令報告說他已充分控制該處的情勢。

一〇。聯剛的特使從烏松布拉回來報告比利時管理當局秘書長十二月三十一日下午接見他的情形。這位秘書長告訴他說尚無部隊抵達該處，但是莫布土上校若要求過境便利時，他將予以考慮。

一一。鑒於這次事件顯然牽涉不止純屬內部憲政方面的衝突，所以大家認為情勢特別嚴重，因為不但發生了一個聯合國託管領土被與此領土不相干的外國軍隊利用的情形，而且還發生了武裝侵入安全理事會委派聯合國秘書長擔負曾經大會認可之特別責任的地區，造成了軍隊逾越國際界線的事件。所以已着令聯剛代表及布卡阜師團司令儘量與對方，包括比利時當局在內接洽，促其速即停止敵對行動，同時萬勿干涉剛果國軍當地守軍任何防禦辦法或干涉他們解除入侵部隊武裝的行動。並命令奈及利亞部隊調集後方但避免捲入任何直接接觸或射擊。

一二。同時，根據從參加此次入侵事件的士兵方面所獲消息。這次事態演變大致如後：莫布土上校部隊連同官員三人據說共一百人於十二月三十一日上午從魯路阿堡乘坐 DC-4 飛機飛抵烏松布拉。當晚九時以後在飛機場上改乘由歐洲人駕駛之卡車約十輛，於半夜以後自烏松布拉啟程一路在盧安達烏隆提境內駛行至離開魯西西橋僅數百碼之地點。全程約一百四十五公哩。自烏松布拉由公路越過邊界前往剛果共和國烏維拉附近，最短的路徑全程僅約二十一公里。他們在橋頭下車，原車又駛回烏松布拉。

一三。破曉時，越界部隊即迅速步行過橋，迴避剛果國軍邊防部隊。他們揭舉了一面很大的白旗步行上山至賽奧營。他們說他們曾遭猛烈的射擊。

一四。遲至本地時間上午九時三十分駐在高地可以望見河道的本地部隊仍時常向對岸任何形跡可疑的行動射擊。越界部隊中有略受微傷的士兵三人被本地剛果國軍俘獲，另有士兵八人則躲避在奈及利亞軍營內。他們全體都佩有全副未用的彈藥。元旦中午，當地剛果國軍報導說基阜方面的情勢已逐趨平定，共計捕

獲俘虜六十人。越界部隊身上亦攜帶傳單與上一日飛機散發者相似。傳單上用林加拉語說他們不是敵人，乃是弟兄，應受歡迎；說政客危害了國家；說他們來，不是來打仗的；並說祇有莫布土上校統率的雷堡市剛果國軍統帥部能統率軍隊。被俘獲的士兵說他們根本無意使用武力，祇是想向本地軍隊說明他們應當幫同重新統一剛果國軍。

一五. 聯剛的特使會應該處比利時中尉司令之請，越過界線到布卡阜對面盧安達烏隆提境內的山古古去與他舉行會談，他完全否認知道越界過境的事，但說他已在盧安達烏隆提一邊俘獲莫布土上校的部隊約五十人並解除其武裝，最後情報說從聯合國盧安達烏隆提託管領土方面出動武裝侵略行動已被布卡阜剛果國軍當地守軍擊退。侵入境內的人多數已遭逮捕云。

伍. 一九六一年一月一日秘書長致  
比利時代表說帖

聯合國秘書長茲請查閱比利時駐聯合國常任代表團一九六〇年十二月三十一日關於剛果國軍部隊在盧安達烏隆提託管領土內烏松布拉飛機場降落事所提之口頭照會〔第叁節〕。

秘書長已備悉比利時政府的聲明，說比利時政府係於獲悉卡沙扶夫及彭布古兩位先生請求准許剛果部隊降落並過境一事時同時聽到該批軍隊已在烏松布拉降落的消息。他又鑒悉比利時政府隨即命令駐盧安達烏隆提總督立即遣調部隊至剛果邊境。

秘書長從其剛果特派代表處接到的報告〔第肆節〕說獲准在烏松布拉降落的剛果國軍部隊還獲有由便衣歐洲人駕駛的卡車供其乘坐，將其自烏松布拉運至山古古，全程約達九十哩，便利其轉道前往剛果共和國基阜省內的布卡阜。

秘書長從這件報告所得的結論是盧安達烏隆提託管領土的管理國未曾採取行動確保剛果部隊不經過託管領土從事軍事行動。可見託管領土內一定有人在那裏從中支持，幫助剛果部隊降落，並便利其過境前往目的地。秘書長覺得很難相信盧安達烏隆提境內人士能不讓該託管領土的比利時當局知道即提供這種支持。

鑒於這些事實，上述事件證明比利時政府管制下的當局會直接或間接以可供軍用途之援助供給剛果國軍，完全違背大會一九六〇年九月二十日一致通過之決議案一四七四(緊特四)正文第六段的規定。這個事件更加顯得嚴重，因為這種援助是在比利時根據與

聯合國所訂內中包括促進國際和平及安全等鄭重義務的協定，負責管理的盧安達烏隆提託管領土內，而且藉領土內的便利供給他們的。

因此，秘書長促請比利時政府立即採取有效措施確保盧安達烏隆提或任何他處的比利時當局決不再直接或間接支持剛果部隊的軍事行動。而且必須訓令盧安達烏隆提境內比利時政府官員遇有剛果部隊意圖利用領土作過境用途以支持其軍事行動時，必須盡其公允無私的責任，解除這種剛果部隊的武裝，必要時，加以監視，以便確保他們不從事軍事行動。類似國際法強制中立國家接受的這種義務是出於大會及安全理事會各決議案內所載的不干涉的義務。

文件 S/4606/Add.1

〔原件：英文，法文〕  
〔一九六一年一月六日〕

秘書長節略 關於一九六一年一月一日文件 S/4606 內報告之事件，秘書長茲再提出下列文件。

陸. 一九六一年一月二日秘書長致  
比利時代表之說帖

聯合國秘書長謹向比利時駐聯合國常任代表致意並參照一九六一年一月一日之口頭照會〔第伍節〕提出下列有關上述口頭照會內所述問題之補充意見。

秘書長今天接獲聯合國代表的報告說剛果國軍最近越過盧安達烏隆提託管領土從事的軍事行動已使基阜省反對軍隊份子採取嚴重措施。這次軍事行動還造成了情勢更加緊張的局面，不但足以破壞法律秩序，而且，尤其可能危害歐洲居民的安全，因為鑒於最近事件證明比利時人亦曾參與其事，所以此是意料中事。這種局勢在心理方面有一種情形就是基阜省正在謠傳說還有新到部隊尚在經由盧安達烏隆提前往布卡阜而且還在源源運送供給這批部隊的軍火。

布卡阜大部分地方目前雖然尚稱平靜，但是大家認為任何性質相似的事件皆可造成非常危險的恐慌局面。駐在布卡阜的聯合國軍目前祇有參謀部隊一大隊。不過，現在已經採取措施，確保在發生嚴重危機時竭力設法保護人民的生命與財產，且已請駐在布卡阜對面山古古地方的比利時傘兵部隊單位本地統帥禁止剛果國軍任何新到部隊開入基阜省，而且他已接受了這項要求。